

le pima

20

I PAVÉRI

Quando a la luna le done
le sèra su i scuri
e se vede le ombre
dei gati sui muri
vien zó a rabalton la note sui copi -
mi me par de morir pian pian
de stuarne anca mi col sol
par impizar sti ciari falsi
sti pavéri che me tien in vita
cussi ... par gnente
in mezo a tuta sta zente.

1948/

I PAVERI

Quando a la luna le done
le sèra su i scuri
e se vede le ombre
dei gati sui muri,
— vien zo a rabaltón la note sui copi —
mi me par de morir pian pian
de stuarne anca mi col sol
par impizar sti ciari falsi,
sti pavéri che me tien in vita
cussì... par gnente
in mezo a tuta sta zente.

I pavéri: i lucignoli. — *Le sèra su i scuri*: chiudono le finestre. — *A rabalton*: a rotoloni. — *Copi*: tegoli. — *Stuarne*: spegnermi. — *Impizar sti ciari*: accendere questi lumi.

I PAVÉRI

Quando a la luna le done
le sera su i scuri
e se vede le ombre
dei gati sui muri
vien zo a rabalton la note sui copi,
mi me par de morir pian pian
de stuarne anca mi col sol
par impizar sti ciari falsi
sti pavéri che me tien in vita
cussì ... par gnente
in mezo a tuta sta zente.

I PAVERI

Quando a la luna le done
le sèra sù i scuri
e se vede le ombre
dei gati sui muri
--- vien zó a rabaltón la note sui copi
mi me par de morir pian pian
de stuarne anca mi col sol
par impizar sti ciari falsi,
sti pavéri, che me tien in vita
cussì... par gnente
in mezo a tuta sta zente.

I LUCIGNOLI - Quando alla luna le donne chiudono le
imposte e si vedono le ombre dei gatti sui muri vien
giù a rotoloni la notte sui tegoli; a me pare di mori
re piano piano, di spegnermi anch'io col sole per ac-
cendere questi lumi falsi, questi lucignoli che mi ten-
gono in vita così... per niente in mezzo a tutta questa
gente.

M PAVERI

Quando e la luna le bone
le sera sù i scuri
e se vede le ombre
dei gatti sui muri
- vien zò a rebellion la notte sui còpi
mi me per de morire pian pian
de sturme ence mi col sol
per impizar sti cieri falsi,
sti pavèri, che me tien in vita
cussi... per gnente
in nero a tutte ste rente.

Helena

LA NOTE DE S. MARTIN

Seco, tra do nissibli
omo te dormi.
No te ga fioli che magna.

Ma,
ne la to vecia casa de campagna
granèri e caneva piena, paron.

Fora xe tuto scuro e gran quiete.
Par aria svola i sogni
de la zente che dorme;
e ti, sconto sorze, te ròseghi
in sofita, in granèr, chissà mai dove,
panòcie,

No more mai finché xe note el tempo.
No more mai sto rosegar de sorze
el gran, la zoventù, la vita, tuto...
Come te si reduto, omo.

No more mai
sto far e po' desfar e far de novè,
sto rumegar nel granèr de la mente,
el cambiar siera,
el caccar de le foje par tera.

Da un travo del sofito
un gran ragno co le gambe verte
si varda che te dormi, omo.
Te si magro come el contadin de istà
e la to vita smaria come el sol
da ste nebiète de autuno.

Granèri e caneva piena.
Cossa te manca omo?
Quel fià de fogo in cusina che te scalda?
Quel fià de voçe de dona zóvene che te incanta?
L'amigo che te incontra
"Bondì, vecio!" par strada?
El can curioso de nasar
che slonga el sgneco?
El gato vecio
che ciapa ancora a volo
le farfalète in granèr?

Granèri pieni e vita voda.
Granèri pieni e vita che se incioda.
Granèri pieni e la solita roda
d'ogni ano, d'ogni stagion
che se svolta nel tempo dei to afàni.
Tut'i ani cussì senza costruto.
Come t'è reduto, omo.

Tuta note cussì, sorze el te scolta.
El scolta i repetoni
del martorèl sui copi,
dei altri sorzi, dei gati, de chissà chi,
la piova el vento
e sto tormento che no termina mai.
" Scampar da mi, scampar par no sentirme
par no védarme più... "

E dopo el tase,
Tase el lagno, tase el ragno.
Tase el scuro, tase el muro
el vento, el sorze, le altre bestie,
molestie...

El scolta.
Se móve ancora le pandcie in granèr.
Chi che sia?
Forse i xe Lori che vien.
" Portete via sta casa che t'è m'ha lassà,
sti fruteri, tute ste piante, st'erbe,
sti osei che canta, ste bele acquète ciare,
sto ciel par sora.

Portete via anca mi, pare xe meio,
se ancora tieme vól. "
--- " No, fiol, gnente scampar
gnente portarte via.
Strussiar anca ti come noaltri,
se t'è pol.

Fiol, te gavemo rancurà
finché gavemo possudo.
T'è s'veggnudo quà par ti.
Adesso ocór che t'è ghe pensi ti.
Longa o curta che sia la to zornada
ogni tanto vien zo' na tempestada.

No la xe mai finia...
e vivar xe patir,
morir xe vivar. "

'Desso xe un fià de ciaro.
Un petiroso fora che canta.
Svéiete, omo.

LA NOTE DE SAN MARTIN

Seco, tra do nissìoli
omo te dormi.
No te ga fioli che magna.
Ma,
ne la to vecia casa de campagna
granèri e càneva piena, paron.

Fora xe tuto scuro e gran quiete.
Par aria svola i sogni
de la zente che dorme;
e ti, sconto sòrze, te ròseghi
in sofita, in granèr, chissà mai dove,
panòcie.
No mòre mai finché xe note el tempo.
No mòre mai sto rosegar de sòrze
el gran, la zoventù, la vita, tuto...
Come te si reduto, omo!

No mòre mai
sto far e po' desfar e far de novo,
sto rumegar nel granèr de la mente,
el cambiar sièra,

Seco tra do nissìoli: magro tra due lenzuola. —
Granèri e càneva: granai e cantina.

Scònto sòrze: nascosto sorcio. — *Panòcie*: pannocchie. — *Reduto*: ridotto. — *Rumegar*: ruminare. —
Sièra: sembianze.

el cascar de le fogie par tera.

Da un travo del sofito
un gran ragno co le gambe verte
el varda che te dormi, omo.
Te si magro come el contadin de istà
e la to vita smarìa come el sol
de ste nebiete de autuno.

Granèri e caneva piena.
Cossa te manca omo?
Quel fià de fogo in cusina che te scalda?
Quel fià de voçe de dona zóvene che te incanta?
L'amigo che te incontra,
« Bondì, vecio! », par strada?
El can curioso de nasar
che slonga el sgneco?
El gato vecio
che ciapa ancora a svolo
le farfaléte in granèr?

Granèri pieni e vita voda.
Granèri pieni e vita che se incioda.
Granèri pieni e la solita roda
d'ogni ano, d'ogni stagion
che se svolta nel tempo dei to afàni.
Tut'i ani cussì senza costruto.
Come te si reduto, omo.

Istà: estate. — *Smarìa*: stinta.

Fià de fogo: po di fuoco. — *Slonga el sgneco*: allunga il ceffo.

Tuta note cussì, sòrze el te scólta.
El scólta i répetóni /e
del martorèl sui copi,
dei altri sòrzi, dei gati, de chissà chi,
la piova el vento
e sto tormento che no termina mai.
« Scampar da mi, scampar par no sentirme
par no védarme più... ».

E dopo el tase.
Tase el lagno, tase el ragno.
Tase el scuro, tase el muro
el vento, el sòrze, le altre bestie,
molestie...

El scolta.
Se move ancora le panòcie in granèr.
Chi che sia?
Forse i xe Lori che vien.
« Pòrtete via sta casa che te m'ha lassà,
sti fruteri, tute ste piante, st'erbe,
sti osèi che canta, ste bele acquète ciare,
sto çiel par sóra.

Repetóni del martorel sui copi: tonfi della faina
sui tegoli.

Scampar: fuggire.

Tase: tace. — *Lagno*: lamento. — *Scuro*: l'im-
posta (che cigola sui cardini pel vento).

Lóri: Essi. — *Frutèri*: fruttiferi. — *Par sora*:
di sopra.

Pòrtete via anca mi, pare, xe méio,
se ancora te me vol. »

« No, fiol, gnente scampar
gnente portarte via.
Strussiar anca ti come noaltri,
se te pol.

Fiol, te gavemo rancurà
finché gavemo possudo.
Te si vegnudo qua par ti.
Adesso ocór che te ghe pensi ti.
Longa o curta che sia la to zornada,
ogni tanto zo 'na tempestada.
No la xe mai finìa...
e vivar xe patir,
mori xe vivar ».

'desso xe un fià de ciaro.
Un petiroso fora che canta.
Svéiete, omo.

Pare xe mèio : padre è meglio. — *Strussiar* : faticare.

Rancurà : allevato. — *Ocór* : occorre.

'desso xe un fià de ciaro : adesso c'è un pò di luce.

ME PAREVA...^{NA VOÇE}

n

Me pareva 'na voçe
e nol xera che vento.
El vento, el vento
xera, Luçieta, che te portava.

(+)

1949/

ME PAREVA 'NA VOCE

Me pareva 'na voçe
e nol xèra che vento. 18
El vento, el vento
xera, Luçieta, che te portava.

Pina
2
incub
1

INCONTRO

c. minzsch

Son rivà finalmente. El diga.....
Cossa me tolo? Trezento franchi paronsin,
risponde el nolesin. 0
Monto: Carossa vecia e caval bolso.
Pasemo el ponte de S^m Martin.
Sora l'acqua verde del Sil el caval perde un fero.
Barufa sul marciapie.
" Ebete, mona, insemeno, ciochel!"
Che i se le peta? *No!* Lori no i va a combatar...
Eco la me scoleta : (A-B-C- acqua rasa
copa el mestro e scampa a casa;)
'Na roda perde 'na goma. Se fermemo.
E intanto ch'el nolesin lavora
cucià drio la so roda, vedo Bepi. *feron.*
Salute! O Sior Marco bondi, Xelo arivà?
Stalo ben? No gh'é mal, Sior Bepi.
E lu a Milan gran da far che se sa,
gran bezzi voaltri milanesi!
Sì, sì, sì, digo mi.
E cerco in pressa de cambiar discorso.
Ma voaltri aria bona e sempre bele tose, gavè.
Se ghi ne vede tante de nove, (splendide,....)
Bondi Sior Bepi!... E quando se le vardà
le se volta. Bondi! Bondi!
Oh... vardà là chi scantona.
No 'a me ga visto o sì? Dio che inveciada!
Quindese , vint'ani fa...me par adesso.
Zo par quela stradeta la se perde,
el xe quel portegheto de na volta.
Ecola ancora. Pina! No la vedo più.
E cussì finia anca ti, poareta.

INCONTRO

Son rivà finalmente. El diga.....
Cossa me tolo? Trezento franchi paronsin,
Risponde el nolesin.
Monto. Carossa vecia e caval bolso.
Pasemo el ponte de S. Martin.
Sora l'acqua verde del Sil el caval perde un fero.
Barufa sul marciaple.
" Ebete, moxa, insemenio, ciocchel !"
Che i se le peta? No. Lori no va a combatar....
Eco la mescoleta: (A-B-C- acqua rasa
copa el mestro e scampa a casa.
In pignatela piccola, poca papa gh'é.)
' Na roda perde la goma. Se fermemo.
E intanto ch'el nolesin lavora
cucià drio la so roda, vedo Tita paron.
Salute! O Sior Bortolo bondì. Xelo arivà?
Stalo ben? No gh'é mal Sior Tita.
E lu a Milan gran da far che se sa,
gran bèzzi voaltri milanesi!
Sì sì, sì, digo mi.
E cerco in pressa un discorso più alegro.
Ma valtri aria bona e sempre bele tose gavè.
Se ghi ne vede tante de nove, (splendide!....)
Bondì Sior Tita! E quando se le varda
le se volta. Bondì ! Bondì !
Oh... varda là chi scantona.
No l'ha ma visto (o sì ?) Dio che inveciada!
Quindese, vint'ani fa... me par adesso.
Zo par quela caleta la se perde,
el xe quel portegheto de na volta.
Ecola ancora. Nina! No la vedo più.
E cussì finìa anca ti, poareta.

PINA

Son rivà finalmente. El diga...[☐] ☐^x

Cossa me tolo? Trezento franchi paronsin,
risponde el nolesin.

Monto. Carossa vecia e caval bolso.

Passemo el ponte de San Martin.

Sora l'acqua verde del Sil el caval perde un fero.

Barufa sul marciapìe.

« Èbete, móna, insemenio, ciochel! ».

Che i se le péta? No; lori no i va a combatar...

Eco la me scoleta: (*A-B-C acqua rasa
copa el mestro e scampa a casa.*)

'na roda perde 'na goma. Se fermemo.

E intanto ch'el nolesin lavora

cucià drio la so roda, vedo Bepi paron.

Salute! O sior Marco bondì, xelo arivà?

Stalo ben? No gh'é mal, sior Bepi.

E lu a Milan gran da far che se sa,

gran bezzi voaltri milanesi!

Sì sì sì, digo mi.

E çerco in pressa de cambiar discorso.

Ma voaltri aria bona e sempre bele tose, gavè.

Se ghi ne vede tante de nove (splendide...).

El diga: dica. — *Me tolo*: mi prende. — *Nolesin*:
vetturino. — *Móna*: stupido. — *Insemenio*: scimunito.
— *Ciochel*: alticcio.

Che i se le péta?: che se le diano? — *L'ori no i va
a combatar*: essi non ci badano. — *Rasa*: ragia. — *Se*

Bondì sior Bepi!... E quando se le varda
le se volta. Bondì! Bondì!

Oh... varda là chi scantona.

No 'a me ga visto o sì? Dio che inveciada!

Quíndese, vint'ani fa... me par adesso.

Zò par quela stradeta la se perde,
el xe quel porteghétó de 'na volta.

Ecola ancora. Pina! No la vedo più.

E cussì finìa anca ti, poareta.

fermémo : ci fermiamo. — *Cucià* : accucciato. — *No 'a
me ga visto* : non mi ha visto. — *Finia* : finita.

L. 12/2/20

INCONTRO .

Son rivà finalmente. El diga.....
Cossa me tolo? Trezento franchi paronsin,
risponde el nolesin.
Monto. Carossa vecia e caval bolso.
Pasemo el ponte de S. Martin.
Sora l'acqua verde del Sil el caval perde un fero.
Barufa sul marciapie.
" Èbete, mona, insemenio, ciocchel !"
Che i se le peta? No. Lori nòva accubatar....
Eco la mescoleta: (A-B-C- acqua rasa
copa el mestro e scampa a casa.
In pignatela piccola, poca papa gh'é.)
'Na roda perde la goma. Se fermemo.
E intanto ch'el nolesin lavora
cucià drio la so roda, vedo Tita paron.
Salute! O Sior Bortolo bondì. Xelo arivà?
Stalo ben? No gh'é mal Sior Tita.
E lu a Milan gran da far che se sa,
gran bèzzi voaltri milanesi!
Sì, sì, sì, digo mi.
E cerco in pressa un discorso più alegro.
Ma voaltri aria bona e sempre bale tose gavè.
Se ghi ne vede tante de nove, splendide....
Bondì Sior Tita! E quando se le varda
le se volta. Bondì ! Bondì !
Oh... varda là chi scantona.
No l'ha na visto (o sì ?) Dio che inveciada!
Quindese, vint'ani fa... me par adesso
Zo par quella caleta la se perde,
el xe quel portegheto de na volta.
Ecola ancora. Nina! No la vedo più.
E cussi finia anca ti, poareta.

INCONTRO

Son rivà finalmente. El diga.....
Cossa me tolo? Trezento franchi paronsin,
Risponde el nolesin.
Monto. Carossa vecia e caval bolso.
Pasemo el ponte de S. Martin
Sora l'acqua verde del Sil el caval perde un fero.
Barufa sul marciapie.
" Ebbete, mopa, insemio, ciocchel !"
Che i se le peta? No. Lori no ^{va} a combatar....
Eco la messoleta: (A-B-C- acqua rasa
copa el mestro e scampa a casa.
In pignatela picola, poca papa gh'è.)
Na roda perde la gema. Se fermemo.
E intanto ch'el nolesin lavora ^{Op}
cucià drio la so roda, vedo Tita paron.
Salute! O Sior Bortolo bondi. Xelo arivà?
Stalo ben? No gh'è mal Sior Tita. ^{Op}
E lu a Milan gran da far che se sa,
gran Bezzi voaltri milanesi!
Sì, sì, sì, digo mi. ^{Se cambia discorso}
E cerco in pressa un discorso più alegro.
Ma voaltri aria bona e sempre bele tose gavè.
Se ghi ne vede tante de nove, splendide....
Bondi Sior ^{Op}! E quando se le varda
le se volta. Bondi ! Bondi !
Oh... varda là chi scantona.
No l'ha ma visto [?] o sì ? [?] Dio che inveciada!
Quindese, vint'ani fa... me par adesso
Zo par quella ~~setta~~ la se perde,
el xe quel portogheto de na volta.
Ecola ancora. [?] Pina! No la vedo più.
E cussì finia anca ti, poareta.



QUEL CHE PAR

Tuta sta zente che more
un poco a la volta
senza farse vedar
dentro de le so case.

Tuti fora sta ben

in par le strade;

E par che tuti gàbia da vivar par sempre,
che nessun senta dentro el so fondo
la fadiga de star a sto mondo.

? Ma quei che resta te varda

par quel che te fa,
no par quel che te si.-

~~No par quel che te si,~~
ma par quel che te par
quei che resta te varda.

E intanto tegnir dentro la voja
de morir e de vivar.

1950/

*Ma quei che resta te varda
no par quel che te si
no par quel che te fa,
ma par quel che te par
quei che resta te varda.*

QUEL CHE PAR

Tuta sta zénte che more
un poco a la volta
senza farse védar
dentro de le so case.
Tuti fora sta ben
par le strade;
e par che tuti gàbia da vivar sempre,
che nessun senta dentro el so fondo
la fadìga de star a sto mondo.

Ma quel che resta te varda
par quel che te fa,
no par quel che te si.

E quei che resta te varda
no par quel che te si // ^{1/} // ^{1/}
ma par quel che te fa
e quel che te par // ^{1/}

quei che resta te varda.

(E intanto tegnir dentro la voja
te morir e de viver.)

Védar: vedere. — *Gàbia*: abbiamo.

Te si: sei. — *Te par*: tu sembri. — *Te varda*: ti guardano.

Voja: voglia.

ROSA DE SERA

I

Via! No stame becar musato anca ti,
co' tutti sti pensieri che go stasera,
co' tutte ste campane che sona par gnente,
che scandola fora come na volta,
co Lori ghe gèra, tanti, massa ani fa.
Chi se ricorda?!
Oh sì! Gera tuto fiori allora el giardin
e la città lontana.
Da le Mura 'na stradela vegniva in mezo ai campi
sola fin squasi a casa.
Quanti musati e mosche 'na volta,
quando pa' strada coreva i cavai!
Se sentiva odor de boazze, ma el pan saveva da bon.
Campane parché sonè?
(ma no xe che fero che bate, fero e bronzo:
" onde sonore- acustica -condotto uditivo..."
no xe altro, te digo)

Torno in città stasera.
Sbrissa via svelti sui Sileti i rondoni.
(E intanto l'acqua sconta → *co' le saponete bianche*
va su pinpian
par le raise dei muri fin alto
senza che i se inacorza.
E i ani passa)
Nuvole, fiocheti rosa,
città, par aria de sera.
Svelti fra i campanili e le case,
sora i castagneri de le Mura,
svelti sora i platani grandi
che se bagna i pie in acqua
in fondo ai Buraneli.
Fiocheti rosa e celesti
par aria.
Svola alti i rondoni
svelti co' veli de rosa
a le zatine
sora el mar dei copi.
E intorno intorno intorno
i fa 'na rosa
da impirar su la tore vecia de piazza
par sempre.

II

Via! No stame becar musato anca ti
co' tutti sti pensieri che go stasera.

No, musato. "I'è inutil"
Fra ^{cimpe} ~~ste~~ ^{porta} ~~porta~~ a Milan, ben o mal, +
(" Milan e po' pù.) casa, campagna mia de mi,
de ti musato, de sti àlbareti alegri,
de ste casete co l'ortesei vègin.
(Me morosa xe fata de tera)
La xe finia e doman: " citaziun,
ricurs.....sciur avvocat."
La xe finia musato anca per ti.
Doman no te ne bechi più. 'e +
El pantegan tuto el dà in te scoasse,
se alza su. El se neta un fiantin el muso co lezatin
Pensieri scuri stasera, pantegani.
Aeroplan sconto là in cima, che te ruzi,
vien zo, fate vedar.
El pitor xe vegnù. Po' xe vegnù
el favaro col marangon.
El murer ga giustà el cuerto.
I albareti xe stai piantai in giardin.
Go saludà quel pōro can de Viterio
sempre in te 'a so carega.
Saludà i parenti, i clienti,
saludà el gato, el can de casa,
el contadin che me ga portà la valiza in stazion.
Tornar ocore, tornar.
(" Vietato attraversare i binari.
E' il dentifricio migliore. - Corriere!
Appena arrivato il Corriere!")
Bondi città, rondoni, vecia tore de piazza +
ormai lontana. Bondi!

Cib!.....Me desmentegavo proprio de ti.
Bondi musato !

ROSA DE SERA

Via! No stame becar mussato anca ti,
co' tuti sti pensieri che go stasera,
co' tute ste campane che sóna par gnente,
che sdindola fora come 'na volta,
co Lori ghe gèra, tanti, massa ani fa.
Chi se ricorda?!

Oh sì! Gèra tuto fiori alora el giardin
e la çità lontana.

Da le Mura 'na stradela vegniva in mezo ai campi
sola fin squasi a casa.

Quanti mussati e mosche 'na volta,
quando pa' strada coréva i cavài!

Se sentiva odor de boazze, ma el pan saveva da
Campane parché sonè? [bon.

(ma no xe che fèro che bate, fero e bronzo,
« onde sonore - acustica - condotto uditivo... »
no xe altro, te digo).

Torno in çità stasera.

Sbrissa via svelti sui Sileti i rondoni,
co' 'e so panzéte bianche.

(E intanto l'acqua sconta
va su pinpian
par le raìse dei muri fin alto

No stame becar: non starmi a beccare. — *Mus-
sato*: zanzara. — *Massa ani*: troppi anni. — *Boazze*:
fatte dei grossi quadrupedi. — *Sonè*: suonate.

Sbrissa: scivolano. — *Siletti*: Siletti (canali tre-

senza che i se inacorza.
E i ani passa).
Nuvole, fiocheti rosa,
çità, par aria de sera.
Svelti fra i campanili e le case,
sora i castagneri de le Mura,
svelti sora i platani grandi
che se bagna i piè in acqua
in fondo ai Buraneli. 12
Fiocheti rosa e celesti
par aria.
Svola alti i rondoni
svelti co' veli de rosa
a le zatìne 10
sora el mar dei copi.
E intorno intorno intorno
i fa 'na rosa
da impiràr su la tore vecia de piazza
par sempre.

vigiani). — *Scóna*: nascosta. — *Raise*: radici. — *I se inacorza*: si accorgano. — *Zatine*: zampine. — *Impiràr*: infilare.

CAN

Can, no te sei mio. +
 Tè ga n'altro paron. +
 Ti ~~te~~ magro e straco
 ma un ocio bon, me par.
 Te vardo perché sì, can tè me piassi.
 Tè va de quã de là, tè nasi
 e po' tè lassi star.
 Tè va col to trotéto
 che la strada no pesa, zito, zito.
 Dove? No se sa.

Can, se te digo tuto, me scóltitu?
 Senti: ~~son~~ vegnú qua
 ne la casa granda dei veci
 che xe morti, solo. *usuel*
 Ti, tè ~~si~~ entrà dal me cancel za verto
 in giardin par vardar.
 Cossa vardar? Un omo griso
 tra do ortighe che fiorisse e che more
 ogni ano, can. *[U. D. ...]*

Can, ti te conossi el to paron
 e col te bate te pianzi e te ridi
 a la to moda dopo.
 Mi so che gò paron.
 Ma chi oh'el sia no so. No l'ho mai visto
 e col me bate bestemo.

Eco quã. Son tornà ne la me camera
 vecia a copar i musati sui muri
 co la zavata, ogni sera.
 Son tanto stufo, can.
 No ghe ne posso più de strussiar.
 Ti come mi. E pur tè speri, tè vivi
 e la to anema va drìo le to gambe
 da canton a canton
 su la strada ogni dì.

Can pien de pulzi, de forza, de fame,
 can tuto curame.

Can grando, can serio, can mai contento,
 can pien de tormento.

Can desparà, can superbo e curioso,
 can capriçioso.

Can co le cagne ogni tanto, can bon,
can zavaton.

Can moscador, pien de farfale in testa
can da festa

e da lavoro. Can senza partio,
can finio.

Can de cuor, can cazzador, can foresto
ma de sesto.

Can che dorme, rùstego; can maton
sempre de sbrindolon.

Can povaro e sior, tuto el dì a cercar
quel che no t'è pol trovar.

Can drito e scioto de dentro e de fora
can de la malora.

Tuto can.

Vien quà. Dame la sata, can.

E po' scampa, scampa, se nò te batox
(mi, mi, me bato...). Frusta via can.

+

CAN

Can, no te si mio.
Te ga n'altro paron.
Te si magro e straco
ma ün ocio bon me par.
Te vardo parché sì, can/te me piasi.
Te va de qua de là, te nasi
e po' te lassi star.
Te va col to trotéto
che la strada no pesa, zito, zito.
Dove? No se sa.

/ 2
x 2
/

Can, se te digo tuto, me scóltitu?
Senti: son vegnú qua
ne la casa granda dei veci
che xe morti, solo.
Ti, te si entrà dal me restél za verto
in giardin par vardar.
Cossa vardar? Un omo griso
tra do ortighe che fiorisse e che more
ogni ano, can.

18

x 2

Can, ti te conossi el to paron
e col te bate te pianzi e te ridi

Ocio: occhio. — *Nasi*: annusi. — *Trotéto*: piccolo trotto.

Scóltitu: ascolti. — *Restel*: cancello. — *Za verto*: già aperto. — *Vardar*: guardare. — *Griso*: grigio. — *Ortighe*: ortiche.

a la to moda dopo.
Mi so che go paron.
Ma chi ch'el sia no so. No l'ho mai visto
e coi me bate bestemo.

Eco qua. Son tornà ne la me càmera | a
vècia a copar i mussati sui muri
co' la zavata, ogni sera.
Son tanto stufo, can.
No ghe ne posso più de strussiar.
Ti come mi. E pur te speri, te vivi
e la to ànema va drio le to gambe
da canton a canton
su la strada ogni dì.

Can pien de pulzi / de forza / de fame, / , †
can tuto curame.

Can grande can serio can mai contento,
can pien de tormento.

Can desparà can superbo e curioso
can capriçioso.

Col te bate: quando tì picchia. — *A la to moda*:
al tuo modo. — *Paron*: padrone. | o

Copar i mussati: uccidere le zanzare. — *Co' la zavata*: con la ciabatta. — *Strussiar*: faticare. — *Drio*:
dietro.

Pulzi: pulci. — *Curame*: cuoio.

10) Can co/le cagne ogni tanto, can bon,
can zavaton.

1a) Can moscador, pien de farfale in testa,
can de festa

e da lavoro. Can senza partìo,
can finìo.

Can de cuor, can cazzadór, can foresto
ma de sèsto.

Can che dorme, rùstego; can maton
sempre de sbrindolon.

Can povero e sior, tuto el dì a çercar
quel che no te pol trovar.

Can drito e scièto de dentro e de fora
can de la malora.

Tuto can.

Vien qua. Dame la sata, can.

E po' scampa, scampa, se no te bato
(mì, mi, me bato...). Frusta via can.

Zavatón: che va ciabattando con negligenza.

Moscador: uccisore di mosche.

Partio: partito.

Cazzadór: cacciatore. — *Foresto*: forestiero. — *De sèsto*: a modo.

Rùstego: ritroso. — *Matón*: pazzerellone. — *De sbrindolón*: vagabondo.

Scièto: schietto. — *Sata*: zampa. — *Te bato*: ti picchio. — *Frusta*: vattene.

MARIA TETONA

Vien zavatando zo par la contrada
Maria Tetona e ti Maria Orbéta
e ti Liseta bela gamba, col lampor a lavar.
Brazzi bagnai, lavandère.

(Site, site de sera, soto el pòrtego scuro dei Bagni
co' qualchedun sconto dadrio i pilastri...)

Te me vardavi, Maria Tetona ?
Co le braghete curte ~~sera~~ piccolo ancora.
Le altre, su la porta de le case che se rispeta
intrando le te da 'na ociada; 'na smorfia,
un spenton a la porta.
" Brusàrle, far un falò, tute le vache de S. Nicolò !"

Libera ussida da le caserme. I te soride.
" Che culo ! Che tete !" Ma no i ga schèi.
Te ghe sorlidi istesso, ti. Bei soldai!
E po' via zo sul Sil col lampor a lavar.
Te lo tien su coi to' brazzòti nui
("Dio cossa ch'el pesa !") ~~rossi~~ imbrigai.

To pare frutariol spenze el careto sul rival,
suà. Tuto el dì ch'el sfachina, brusà dal sol,
" Figli da pan, figli da pan, bea ua, baracòcoli, done!"
De sotegòn; despetenàda e strassòna,
to mare vècia vien drìo de ti, mastea sul fianco
carga de roba da rezentar.
E i to tàmpeì, e i to tampeì; tampeì tampeì
che sbate sul liston, su le porte, sui balconi scaldài
coi oci verti sui to' brazzi de polpa d'anguria.

(De note, sito, scuro, soto i Bagni
e ombre de soldai che se move.)

Sul balcon de 'na casa alta come 'na tore che speta,
mi, ~~sera~~ curioso.... Maria ~~Tetona~~.

MARIA TETONA

Vien zavatando zó par la contrada
Maria Tetóna e ti Maria Orbéta
e ti Liseta bela gamba, col lampôr a lavar.
Brazzi bagnai, lavandère.

(Sìte, sìte de sera, soto el pòrtego scuro dei Bagni
co/qualchedun sconto dadriò i pilastri...)

Te me vardavi, Maria Tetóna?
Co/le braghete curte/era pícolo ancora.
Le altre, su la porta de le case che se respèta
intrando lè te dà 'n'ociada; 'na smorfia,
un spenton a la porta.

« Brusàrle, far un falò, tute le vache de San
[Nicolò! »

Libera ussita da le caserme. I te soride.
« Che culo! Che tete! » Ma no i ga schèi.
Te ghe sorìdi istesso, ti. Bei soldai!
E po' via zó sul Sil col lampôr a lavar.
Te lo tien su coi to' brazzòti nui

Zavatando: ciabattando. — *Lampôr*: asse per lavare.

Sìte: zitte. — *Sconto*: nascosto. — *Dadriò*: dietro.

Brusàrle: bruciarle.

Schei: quattrini. — *Brazzoti*: bracciotti. — *Nui*: nudi. — *Imbriagai*: ubbriacati.

(Dio cossa ch'el pesa!) rossi imbrigai.

To pare frutariol spénze el careto sul rival,
suà. Tuto el dì ch'el sfachina, brusà dal sol:
« fighi da pan, fighi da pan, bea ua, baracòcoli,
[done! »

6 y De sotegón / despetenàda e strassona,
to mare / vècia vien drio de ti, mastèa sul fianco,
carga de roba da rezentar.

10 E i to tampèi, e i to tampèi; tampèi tampèi
che sbate sul liston, su le porte, sui balconi

-x ~~coi~~ oci verti sui to' brazzi de polpa d'anguria. [scaldai

(De note, sito, scuro, soto i Bagni
e ombre de soldai che se move.)

19 Sul balcon de 'na casa alta come 'na tóre che
[speta,
mi, xera curioso... Maria Tetóna.

Spénze: spinge. — *Suà*: sudato. — *Baracòcoli*:
prugne. — *De sotegón*: zoppicando. — *Despetenada*:
spettinata. — *Strassona*: stracciona. — *Rezentar*: ri-
sciacquare. — *Tampèi*: zoccoli. — *Liston*: marciapiede.

Sito: silenzio.

CELESTI

Celesti
i tó gran oci de gata
verti su la laguna
mati riflessi ilùsi
de luna,
co' te fazevi i fusi
svolavo come i cocai
alti sora San Polo.

'Jesso xe tardi ormai.
L'Angelo se destira
co' e so ale verte su l'acqua.
El sol se brusa
soto le barche d'oro. -

CELESTI

10

Celesti
i tó gran oci de gata
verti su la laguna
mati riflessi ilùsi
de luna,
co te fazevi i fusi
svolavo come i cocài
alti sora San Polo.

'desso xe tardi ormai.
L'Angelo se destira
co' 'e so ale verte su l'acqua.
El sol se brusa
sóto le barche d'oro.

Verti: aperti. — *Mati*: matti. — *Co te fazévi i fusi*: quando facevi le fusa. — *Cocài*: gabbiani. — *Se destira*: si distende.

CELESTI

Celesti
i to gran oci de gata
verti su la laguna
mati riflessi ilùsi
de luna
co' te fazevi i fusi
svolavo come i ~~colombi~~ *cocai*
alti sora San ~~Marco~~ *POLO*.

riflessi

'Desso xe tardi ormai.
L'Angelo se destira
co' e so ale verte su l'acqua.
El sol se brusa
soto le barche d'oro. -

CELESTI

Celesti
i to gran oci de gata
verti su la laguna
mati riflessi ilùsi
de luna
co' te fazevi i fusi
svolavo come i cocai
alti sora San Polo.

'Desso xe tardi ormai.
L'Angelo se destira
co' e so ale verte su l'acqua.
El sol se brusa
soto le barøhe d'oro. -

Ghe Xe un albareto fin fin
 che fa fadiga a créssar, stentà, sutil:
 do pometi a l'ano e po più.
 (Che fadiga albareto, che fadiga...)

Ghe Xe un praéto
 che fa poca erba magra
 che no la vol gnanca i mussi.
 Le galine ghe schita sora
 e i fioi, co'i zoga el balon,
 la pesta.

Ghe Xe do videzèle
 che se ràmpega sui fili de fero.
 come desparàe
 co' poche foje, pochi cai:
 quatro graspi de ua
 che non vien mai fata,
 l'autuno.

Ghe Xe na casa vecia, voda
 de campagna,
 piena de ragni e de sorzi
 e la girandola sul camin
 che se lamenta de note col vento.
 (Gatoni in amor desparàì che urla...)

Là ghe Xe un contadin séco
 che se scana e bestema tuto el dì.
 X ghe son mi.

e

GHE XE...

Ghe xe un albaréto fin fin
che fa fadiga a créssar, stentà, sutìl:
do pométi a l'ano e po' più.
(Che fadìga albaréto, che fadìga...)

[x

Ghe xe un praéto
che fa poca erba magra
che non la vol gnanca i mussi.
Le galine ghe schita sora
e i fioi, co i zoga el balon,
la pésta.

1a

Ghe xe do videzèle
che se ràmpèga sui fii de fero
come desaparè,
co' poche fogie, pochi cai:
quattro graspi de ua
che no vien mai fata,
l'autuno.

1b 1c

Ghe xe na casa vecia, voda
de campagna,
piena de ragni e de sórzi
e la girándola sul camin
che se lamenta de note col vento.

1a

1c

Mussi: asini. — *Ghe schita*: ci càcano.

Videzèle: piccole viti. — *Cai*: tralci. — *Ua*: uva.

(Gatóni in amor desaparài che urla...)
Là ghe xe un contadin séco
che se scana e bestema tuto el dì,
e ghe son mi.

Se scana : fatica penando.

EL GATO

2

Gato sentà su le gambe da drìo,
te me vardì, gato. Parché ?
Fien de pulzi anca ti,
gato, te sì.
Aahm par de qua, aahm par de là
co la boca.
Aahm par de su, aahm par de zo.
È anca mi: morsegoni de qua,
morsegoni de là;
sti maledeti òmeni che me sponze,
ste passion che me molze.

"aahm gato, aahm
e po' leca e po' leca.
Adesso sta quieto,
el pelo xe neto,
baucòto de un gato.

[i balcon]

I oci che incanta,
la coa che xe alta
(ciò varda: "anca ti
i balcon come mi !)
Ma adesso po' basta.

Inségname inveçe un poco a vardar:
L'oscléto amalà che fa el tabaro
dentro la so gabiéta,-
Èl gatin ceò par tera
che no fa ancora meo, che fa min
pian pianin,

'na mosca che svola par aria,-
'na fogia che dondola in alto'-
'na nuvola in ziel che se slarga.
'na fogia de nome samor
Come? Adesso te scampi
in do salti, in do lampi ?

Torna da mi doman, gato te prego.
Senza de ti no son bon de vardar.

[t'còto par]

'48

~~Ma se ti mi san bon de vardar~~
Solo co te mi san bon de vardar
Solo co te mi san bon de vardar

~~Alm...~~

Prima A. A. T. T. T.

EL GATO

Gato sentà su le gambe da drio,
te me vardi, gato. Parché?

Pien de pulzi anca ti,
gato, te si.

// Aahm par de qua, aahm par de là
co/la boca.

Aahm par de su, aahm par de zó.
E anca mi morsegóni de qua,
morsegóni de là;
sti maledeti òmeni che me sponze,
ste passion che me molze.

Aahm gato, aahm
e po' leca e po' leca.

Adesso sta quieto,
el pelo xe neto,
baucòto de un gato.

I oci che incanta,
la coa che xe alta
(ciò vardà: Anca ti
i balón come mi!)

Ma adesso po' basta.

Inségname inveçe un poco a vardar:
L'oseléto amalà che fa el tabaro

/a' Sentà: seduto. — Drio: dietro. — Morsegóni:
morsi. — Sponze: pungono. — Baucòto: stupidone.

moglie. mungoro

l'è
dentro la so gabiéta,
el gatin cœ par tera
che no fa ancora meo, che fa min
pian pianin,
'na mosca che svola par aria,
'na rama che dindola in alto,
'na nuvola in çiel che se slarga,
'na fogia che trema d'amor...

Come? Adesso te scampi
in do salti, in do lampi?

Torna da mi doman, gato te prego.

Solo cœ ti mi me piaxe vardar.

10'
~~Senza de ti me son bon de vardar~~
Torna a farme veder quel che te vedi.

— Coa: coda. — Cœ: piccolo.

LA GALINA

ni
~~di~~ (J)

Va su per la scaleta, galina, +
pian pian in punè, +
sola sola a far l'ovo
in pensier, de scendon.
Va su co' tuti i me pensieri, galina, +
+ va su va su: +
Ovi senza rossa né bianco, vodi. +
Va sù galina, va sù. +

1950/

x Scipione

LA GALINA

Va su par la scaléta, galina,
pian pian in punèr,
sola sola a far l'ovo
in pensier, de scondón.
Va su co' tuti i me pensieri,
ovi senza rossa né bianco, vodi.
Va su galina, va su.

10'

Punèr: pollaio. — *De scondón*: di soppiatto.

LA VÈCIA

Ne la sbezzola la vècia
la cativeria ga.
Co la sbezzola la te varda,
la te varda e la te sgrafigna.
Ne la sbezzola tuta la tigna
che la vecia ga.
Co la sbezzola tuta la sponze.
Co la magna la se onze
e la sbusa anca la tecia
co la sbezzola la vecia.
Tuto, el naso, i oci, la boca
i se toca su quella ponta
che xe la sbezzola onta
la sbezzola fina
de la vecia rampeghina.

LA VECIA

Ne la sbèzzola la vècia
la cativèria ga.

/σ'

Co/la sbèzzola la te varda,
la te varda e la te sgrafigna
Ne la sbèzzola tuta la tigna
che la vècia ga.

x σ'

Co/la sbèzzola tuta la spónze.
Cò la magna la se ónze
e la sbusa anche la técia

x σ'

co/la sbèzzola la vècia.
Tuto el naso, i oci, la bóca
i se tóca su quela pónta
che xe la sbèzzola ónta
la sbèzzola fina
de la vècia rampeghina.

/σ

Sbèzzola: mento acuto. — *Ónze*: unge. — *Técia*:
tegame. — *Rampeghina*: rampichina, invadente.



L' ISTÀ

E intanto va, sto tempo de campagna,
pin pian, sòfego istà, senza curarse
de noaltri che stemo quà a strussiar
drio sti sempiesi d'ogni dì, diman
desmentegai, soterai ogni sera
par impiantàrghine de novi ancora
ogni matina.-

Vien su, vecio, vien
su ch'el galo canta in punèr perché
i ghe verza la portesina e andar
fora sui campi a sbecotàr vermeti
co le galine. Vien su vecio, vien su
che le nòtole se ritira soto
i copi del graner, el can vien fora
dal so casoto e'l calandroto canta.
Senti le vache e i bò in stala, che mugola.
I ghe vol sternli, imbearai - na branca
de fen e pó tòte 'na secia neta
par mòlzar. Svelte, preparè el paston
fémene, par i polastri e'l porzel.
El sol scominzia bonora a scotar
stamatina e ghe xe tuto el foraio
da segàr e da sapàr el soturco
e prima, da portar fora la grassa.
Tira zo el falzin dal so ciudo in pòrtego.
Séntete par tera e pó bati, bati
forte finché la lama xe uada ben.

Sega 'na strica, sega n'altra strica.
L'erba la casca come 'na fontana.
'Vanti d'un passo, 'vanti n'altro passo
finché el to prà sarà tuto segà

Ormai l'aguazzo no bagna più i piè.
Tajè. Scoltè: ~~me~~ par che bata dòdese
boti. Andemo a casa tuti a magnar.

Che caldo! Che riflesso atorno! Tuto
che tajè. I muri scota e su la piera
de la porta el can xe stravacà.
La panza al sol, i oci mezi sgrai,
ma lu el se varda atento 'na mosca che
ghe camina pin pian su par 'na zata
e apena a tiro: ahm un bocon! Un gran
sgorlon de récia e de novo el fa el morto.-

Soto el paièr i gali e le galine
se ga fato busàte ne la pòlvèrè, ./.
Là i se snànara tuti par cavarse
i puini.- Varda i cunici dentro
ne l'orto, che magna tuti i radìci.
Pàrali fora, Catina.-

I xe a casa.

La putina in brazò de so sorèla
più granda, figa che la vol magnar.-
Catina impiza el fogo par scaldar
la minestra e la polenta de ieri.
La serve i òmeni in tola e pò la ciapa
sù la putina in brazo e la se cùcia
su l'ultimò scalin par andar mègio
a darghe el late.- Tuti pàcia adesso,
tuti che strenze in man la so polenta.
Par poderla gustar prima coi déi,

i la spalpigna ben.- I beve un'ombra.
Pò ghe vien sono e i va a butarse un poco
int'i so leti al scuro.- El porzel rugna
sognando de magnar, nel so casoto.
Ogni tanto el se sveja, el varda fora
pal buso. Nol xe mai contento.- Dentro
in stala le bestie rùmega ancora.-
Gran sol adesso par la campagna.

A l'ombra dei fighèri, Nane dorme
butà su l'erba e un petusso despero
ghe va darente. El vede 'na formiga
s'una man. Na becada e pò via. Nane
se sveia. El se grata la gatàrigola...

Co xe vegnù 'na gèrta ora i va de novo
fora pai campi. I volta el fien al sol
o i va a sapar el çinquantin descàlzi
e i sente la tera calda coi piè.
Ma varda che de boto el sol se sconde
e 'na nuvola granda lo coverze.
Se fa sempre più scuro e afa e mosche
che beca e le rane che se lamenta
nei fossi ancora tuti pieni d'èrbo.
Cori Bepi. Lassa là de sapar.
Corè Gigeta, Pin, svelti a ingrumar
el fen prima che piove. Su a far mari,
a restelar quel che se pol in pressa.
Intanto un lampo e dopo el ton lontan,
viçin, lontan, che more.- Cori a casa,
para dentro la ciòca coi petussi,
Me par d'aver sentlo 'na giozza in testa.

./.

Scominzia a piovar. Ah! El campaner
se gh'in ha acòrto anca lu, ch'el tira zo
le campane co tuta forza. Forza
tosi, demoghe su l'ultimo maro
prima che vegna zo le caterate.
Senti, 'desso la scominzia sul serio.
Fra un minuto, tuti negài. Coremo
a casa. Senti come che la vien. Senti
che vento. Scampa, scampa! - Le galine
core tute bagnae soto el puner.
De sotegòn anca le ànare torna
a casa in fila, una drio de quel'altra.-
Serè su, fémene, porte e balconi.
Che vento, che acqua! Eco che casca i grani
de la tempesta. Impizè 'na candela.
El vento sófia che mai pì. El porta via
anca el querto de la casa, a momenti.
I àlbàri se piega come bachète,
debòto i se scaveza e zo tempesta,
piova e tempesta. El cinquantin xe andà
anca sto ano. Gnente più da sapar
e bevaremo acqua invece de vin.
Musi longhi, soto el pòrtego, i varda
fora la tempesta che casca e i tase.
La sbatòcia sui copi e su le rame,
la sbusa le foje, la sbecòta l'ua.
In ciel S. Piero missia le panocchie.
E zo toni, zo lampi, zo sciantisi.
Portève via tuto oramai. Roversè
in sta tera la rabia che gavè.
Scominziarèmo n'altra volta e intanto
magnaremo, come i gati d'istà,
borétole....- Tasi. Adesso me par
che se calme. Sbala. Vardè che lago
in corte: foje roverse de vide
e de àlbàri, piante par tera e grani
de ùa co grani de tempesta ancora,
soto le piantarèle. Che bel fresco!
Andemo a far un giro par i campi.
Anca i polastri, anca i osèi vien fora
e le ànare e i ochi, ma i cùnici e i gati
ga paura de bagnarse le zate.
Vien fora el sol par un momento solo.
Pò el se sconde, pò el torna ancora. Svola
i rondoni, svola qualche seléga.
La ga batudo, me par, viçin casa,
più che lontan. Quà, le xe tute striche
le foje dei sorgoturchi, ma là no.

Solo quâ darente la ga pestà.
Pazienza par ste vide, ma in complesso
no gh'è malani, come che pareva.

El Giel se sciara e scnto in te la siesa
se sveja el cucco. Tuti vien de fora
e se sente dal borgo qualche tosa
che canta. Co un fià de ariéta che vien
e quel poco de sol che resta ancora,
tuto se suga e zo par le stradèle,
co vien scurèto, va i morosi.- El fumo
dei camini va drito in alto, come
la còra del gato co i ghe buta el pesse.
Le fémene prepara da çenar.-

Daghe a le vache do brazzæ de fen
intanto che mi le molzo, Catina.
Sèra su le galine, para dentro
in puner ànare e cche.- I va a magnar.
La polenta xe calda, appena fata,
e la minestra scota: i súpia un fià.
Radici, formaiò e pò i cuèrse el fogo.
Andève a resentar i pié sul fossò,
putei, prima de andar in leto, andève.
Tuti va in leto, ma i se segna prima.
Le done dixè pian le so orazion
pensando al fiol che xe ancora soldà
e l'omo a le fazende de doman.

Zoghi de grandi e de putèi par aria,
zoghi de stéle che vien fora al scuro.-
Su la traversa nera de la note, salta
le rane. La luna fa scöndicuccio
e pavèoni grandi salta fora
par tuto, come paiàzi- e çivete
e martorèi, grilli e grileti e anca ti
rosignol matusel, anca ti lusso
ne l'acqua ciara dei fossi col muso
fora, svelto a sbecotar un musfato
e pò fichete soto,- soto soto le cuerte.
Mati tuti de note. Sogna. Bùtete
zo dal balcon e sogna cani e gati
osèi e tempesta, sù, tuto par aria.
Batè el tamburo, alè, giozze de piova.
Vien co mi moroseta, stela in fronte.
El paron m'ha donà la tera. Brusa

el " pan e vin " Saltemo,imbriaghémose,
balemo tuti in cortivo e ti dame
le zate, can. Bala anca ti co mi.
Polastri da far in tecia, corè
a magnar anca v'altri 'na polenta
granda come la luna. Bévar, magnar,
far l'amor e buta el capèl par aria.
El xe arivà sul sol.....

1949/

E intanto va, sto tempo de campagna,
pinpian, sófego istà, senza curarse
de noaltri che stémo qua a strussiar
drio sti sempiéssi d'ogni dì, diman
desmentegài, soterài ogni sera
par impiantàrgline de novi ancora
ogni matina.

Vien su, vecio, vien
su ch'el galo canta in punèr parché
i ghe verza la portesina e andar
fora sui campi a sbecotàr vermeti
co' le galine. Vien su, vecio, vien su
che le nòtole se ritira soto
i copi del graner, el can vien fora
dal so casoto e'l calandròto canta.
Senti le vache e i bò in stala, che mùgola.
I ghe vol sternii, imbearài — 'na branca
de fen e po' tòte 'na sécia néta
par mólzar. Svèlte, preparè el pastón
fémene, par i polastri e'l porzèl.

L'istà: l'estate.

Pinpian: pian piano. — *Sófego*: soffocante. —
Strussiar: faticare. — *Sempiéssi*: sciocchezze.

Punèr: pollaio. — *Sbecotar*: becchettare. — *Nò-
tole*: nòtole. — *Copi*: tegoli. — *Calandròto*: allodola.
— *I ghe vol sternii*: bisogna far loro la lettiera. —
Imbearai: abbeverati. — *Fen*: fieno. — *Par mólzar*:

El sol scomìnzia bonora a scotar
stamatina e ghe xe tuto el foraio
da segàr e da sapàr el soturco
e prima, da portàr fora la grassa.
Tira zó el falzìn dal so ciodo in pòrtego.
Séntete par tera e po' bati, bati
forte finchè la lama xe uada ben.

Sega 'na strica, sega n'altra strica.
L'erba la casca come 'na fontana.
'vanti d'un passo, 'vanti n'altro passo
finchè el to prà sarà tuto segà.

Ormai l'aguazzo no bagna più i piè.
Tazè. Scoltè: me par che bata dódese
boti. Andémo a casa tuti a magnar.

Che caldo! Che riflesso atórno! Tuto
che tase. I muri scota e su la pièra
de la porta el can xe stravacà.
La panza al sol, i oci mezi serai,
ma lu el se varda atento 'na mosca che
ghe camina pinpian su par 'na zata
e apena a tiro: ahm, un bocon! Un gran

per mungere. — *Foràio*: foraggio. — *Da segar*: da falciare. — *Sapàr*: zappare. — *Grassa*: letame. — *Falzin*: falce. — *Pòrtego*: portico. — *Uada*: affilata.

Strica: striscia.

Aguazzo: rugiada. — *Tazè*: tacete.

Stravacà: sdraiato. — *Sata*: zampa. — *Sgrolón de récia*: scossa degli orecchi. — *Paièr*: pagliaio. —

sgorlón de récie e de novo el fa el morto.
Soto el paièr i gali e le galine
se ga fato buséte ne la pólvere. /σ
Là i se snànara tuti per cavarse
i puini. Varda i cunici dentro
ne l'orto, che magna tuti i radici. li
Pàrali fora, Catina.

I xe a casa.

La putìna in brazo de so sorèla
più granda, siga che la vol magnar.
Catina impìza el fogo par scaldar
la minestra e la polenta de ieri.
La serve i òmeni in tòla e po' la ciapa
su la putìna in brazo e la se cùcia
su l'ultimo scalin par andar mègio
a darghe el late Tuti pàcia adesso,
tuti che strenze in man la so polénta.
Par poderla gustar prima coi déi,
i la spalpìgna ben. I beve un'ombra.
Po' ghe vien sòno e i va a butarse un poco
int'i so leti al scuro. El porzel rugna
sognando de magnar, nel so casòto.
Ogni tanto el se svégia, el vardà fora
pal buso. Nol xe mai contento. Dentro
in stala le bestie rùmega ancora. /e
/σ' /e /e

Buséte: buchette. — *Snànara*: rivoltola. — *Puini*: picocchi dei polli. — *Cunici*: conigli. li

Siga: grida. — *Impìza*: accende. — *Pacia*: mangiano di gusto. — *Déi*: dita. — *Spalpìgna*: palpano.
— *Un ombra*: un bicchiere di vino. — *Rùmega*: ruminano.

Gran sol adesso par la campagna.

A l'ombra dei fighèri, Nane dorme
butà su l'erba e un petusso despèro
ghe va darente. El vede 'na formiga
s'una man. 'na becada e po' via. Nane
se sveja. El se grata la gatorìgola....

Co xe vegnù 'na çerta ora, i va de novo
fora pai campi. I volta el fien al sol
o i va a sapar el çinquantin descàlzi
e i sente la tera calda coi piè.

Ma varda che de boto el sol se sconde
e 'na nuvola granda lo coverze.

Se fa sempre più scuro e afa e mosche
che bèca e le rane che se lamenta
nei fossi ancora tuti pieni d'erbe.

Cori Bepi. Lassa là de sapar.

Corè Gigeta, Pin; sveltì a ingrumar
el fen prima che piove. Su a far mari,
a restelar quel che se pol in pressa.

Intanto un lampo e dopo el ton lontan,
viçin, lontan, che more. Cori a casa,
para dentro la ciòca coi petussi.

Me par d'aver sentìo 'na giozza in testa.

Scomìnzia a piovar. Ah! El campaner

Figheri: fichi. — *Gatorìgola*: solletico.

Çinquantin: granoturco cinquantino. — *Descalzi*:
scalzi. — *Cori*: corri. — *Corè*: correte. — *Mari*: biche
di fieno. — *Ton*: tuono. — *Ciòca*: chioccia. — *Petussi*:
pulcini. — *Giozza*: goccia. — *De sotegón*: zoppicando.

101
se gh'in ha acòrto anca lu, ch'el tira zó
le campane co' tuta forza. Forza
tosi, démoghe su l'ultimo maro
prima che vegna zó le caterate.
Senti, 'desso la scomínzia sul serio.
i/ Fra un minuto tuti negài. Corémo
a casa. Senti come che la vien. Senti
che vento. Scampa, scampa! — Le galine
core tute bagnae sóto el punèr.
De sotegón anca le ánare torna
a casa in fila, una drìo de quel'altra.
Serè su, fémene, porte e balconi.
Che vento, che acqua! Eco che casca i grani
de la tempesta. Impizè 'na candela.
El vento sófia che mai pì. El porta via
anca el cuerto de la casa, stavolta.
I àlbari se piéga come bachéte,
debòto i se scavezza e zo tempèsta,
piova e tempèsta. El çinquantin xe andà
anca sto anò. Gnente piú da sapar
e bevaremo acqua inveçe de vin.
Musi longhi, soto el pòrtego. I varda
fora la tempesta che casca e i tase.
La sbatòcia sui copi e su le rame,
la sbusa 'e fogie, la sbecòta l'ua.
In çiel San Piero mìssia le panocie.
E zó toni, zó lampi, zó sciantisi.

1e
1e
1e
— *Anare*: anatre. — *Sbatòcia*: sbatacchia. — *Sbecòta*:
beccano. — *Ua*: uva. — *Çiel*: cielo. — *Missia*: rime-
na. — *Panòcie*: pannocchie (detto dei villici per indi-
care il fragore del tuono simile al rumore delle pan-

Portève via tuto oramai. Roverès
in sta tera la ràbia che gavè.
Scominciarémo n'altra volta e intanto
magnarémo, come i gati d'istà,
borétole... — Tasi. 'desso me par
che se calme. Sbala. Vardè che lago
in corte: fogie rovèrse de vide
e de àlbari, piante par tera e grani
de ùa cò grani de tempesta ancora,
soto le piantarèle. Che bel fresco!
Andemo a far un giro par i campi.
Anca i polastri, anca i osèi vien fora
e le ànare e i occhi, ma i cunici e i gati
ga paura de bagnarse le zate.
Vien fora el sol par un momento solo.
Po' el se sconde, po' el torna ancora. Svòla
i rondoni, svòla qualche selèga.
La ga batudo, me par, viçin casa,
più che lontan. Qua, le xe tute striche
le fogie dei sorgoturchi, ma là no.
Solo qua darente la ga pestà.
Pazienza par ste vide, ma in complesso
no gh'é malani, come che pareva.
El ciel se sciara e sconto in te la siesa

nocchie di granoturco rimescolate con la pala sul pavimento di legno del granaio per arieggiarle). — *Sciantisi*: schianti dei fulmini. — *Borétole*: lucertole. — *Sbala*: smette di piovere. — *Corte*: cortile. — *Vide*: viti. — *Piantarèle*: filari di viti. — *Osèi*: uccelli. — *Selèga*: passera. — *Sorgoturchi*: granoturchi.

Se sciara: si schiarisce. — *Sconto*: nascosto. —

12
se sveja el cucco. Tuti vien de fora
e se sente dal borgo qualche tosa
che canta. Co' un fià de ariéta che vien
e quel poco de sol che resta ancora,
tuto se suga e zó par le stradéle,
co vien scuréto, va i morosi. — El fumo
dei camini va drito in alto, come
la coa del gato co i ghe buta el pesse.
Le fémene prepara da çenar.
Daghe a le vache dô brazzàe de fén
intanto che mi le môlzo, Catina.
Sèra su le galine, para dentro
in puner ànare e oche. — I va a magnar.
La polenta xe calda, apéna fata;
e la minestra scòta: i súpia un fià.
Radici, formaio e po' i cuèrze el fogo. 15
Andève a resentar i piè nel fosso,
putèi, prima de andar in leto, andève.
Tuti va in leto, ma i se sègna prima.
Le done dixè pian le so oraziòn 16
pensando al fiol che xe ancora soldà
e l'omo a le fazende de doman.

Zoghi de grandi e de putèi par aria,
zoghi de stéle che vien fora al scuro.
Su la travèrsa nera de la note, salta

Sieza: siepe. — *Se svèja*: si sveglia. — *Cucco*: cuculo.
— *Co vien scuréto*: sull'imbrunire. — *Morosi*: fidan-
zati. — *Mólzo*: mungo. — *I súpia un fià*: soffiano un
poco. — *Resentar*: risciacquare.

Zoghi: giuochi. — *Travèrsa*: grembiule. — *Fa*

le rane. La luna fa scondicuccio
 e pavegioni grandi salta fora
 par tuto, come paiàzi — e çivete
 e martorèi, grili e grileti e anca ti
 rosignol matusel, anca ti lusso
 ne l'acqua ciara dei fossi col muso
 fora, svelto a sbecotar un mussato
 e po' fichete soto, soto 'e cuerte.
 Mati tuti de note. Sogna, Bùtete
 zó dal balcon e sogna cani e gati
 osèi e tempesta, su, tuto par aria.
 Batè el tamburo, alè, giozze de piova.
 Vien coj mi moroséta stèla in fronte.
 El paron m'ha donà la tera. Brusa
 el « pan e vin ». Saltemo, imbriaghémose,
 balemo tuti in cortivo e ti dame
 le zate, can. Bala anca ti co mi.
 Polastri da far in técia, corè
 a magnar anca v'altri 'na polenta
 granda come la luna. Bévar, magnar,
 far l'amor e buta el capèl par aria.
 El xe arivà sul sol... [

10
10

xe

x 0'

[x

scondicuccio: gioca a nascondersi. — *Pavegioni*: farfal-
 loni. — *Paiazi*: pagliacci. — *Martorèi*: faine. — *Ma-
 tusèl*: mattacchione. — *Lusso*: luccio. — *Mussato*:
 zanzara. — *Fichete soto*: ficcati sotto. — *Cuèrte*: co-
 perte. — *Técia*: tegame. — *Pan e vin*: I falò di ster-
 pi accesi nella campagna la vigilia o la sera dell'Épi-
 fania; così denominati dalle invocazioni che cantano
 i villici intorno alla fiamma. — *Imbriaghémose*: u-
 briachiamoci.

LA VACA DEL PARTO

La vaca sta pèr ^a ~~aver~~ ^{er} el vedèl.
El paron no ghe xe. Vien la parona
in stala, che la vaca ga le dôgie
za e la mûgola e la tira el fià grosso
co' tuta la so panza in dentro e in fora.
Toni e Nane gastaldo i la tormenta
sta pôra bestia pèr deliberarla.

" No sta tirar cussì " crìa la parona
drita soto la porta, e quei se volta
e i la varda. " Gnente vardàrme, tosi.
Descàntève su. Via, 'na sècia de acqua.
Lavève pulito le man e fè
quel che ve digo. Podarèmo forse
salvar tuto. "

La vaca ga la testa
zo de picandolon, la boca verta,
la lengua e i oci fora e la sospira.
" Gnente corda, tosàti e gnente man
mètarghe drento; adesso, no, pardia!"

(Coi brazi drento fin al gòmio là
che i tira e i tira e i tira.) "Za vorrèssi
aver sugà sto vedèlo par darghelo
a so mare da lecar. " Spetè Toni
che vegni el prémito e quando el vedèl
se presenta tirè, ma solo allora
tirè. Su, dèghe 'na man Gigio, dèghe
'na man, vecio. Gnente star là inocà!"

E la parona se inzenocia anca ela
su la pàia e la comanda e l'aiuta.

" Parona, son quàr rabioso che fùrego
ma no so bon de trovar l'altra zata. "

" Pian, co' creanza co' un fià de sesto,
ve digo. Adàsio, adasièto....cussì.
Za, omeni, par ste robe no ghe vol
che noaltre fémene vivadio!

" Cossa xe xe sti putèli in stala? Fora
fora tuti. Varda....che no i se move.
Dèghe un scufiòto Gègia. " (El can intanto
sbrissa dentro a vardàr cossa che'i fà.)

La vaca perde sangue. Pian la mûgola
sempre de più e la se cuacia.

" Toni!

Toni! la ne more. Basta cussì
Lassè star el vedèl, salvè la vaca. "
El vedèl finalmente el vien de fora
come 'na strazza in acqua, sofegà.

(Un putèl drìo la porta, par 'na sfesa
tuto el ga visto e po' el svòla in cusina
a contàrghè a so nona in te 'na recia:
" Nona, la vaca ga fato un vedèl!")

" La ga despero, porca de 'na vaca,
La ga despero anca sta volta, siora.
Tuto che va a remengo qua in sta stala,
parona. Le vache no fa mai rassa,
i bò che nò i se ingrassa, i vedelèti
co' l'afte e col gastrico la manzeta.
Tanto strussiar drìo sta vaca parché
la fusse bela e bela sì la xera
come 'na madona.- Bearoni, spagna
de quella bona e polenta parfin
se ghe dava e ogni dì governàrta
pulito e mòlzarla e darghe i so pasti
a le so ore e po' sternirghe soto
la pàia, che la fusse sempre neta
e starghe drìo tuto el dì, tuto el dì
come 'na fémèna zòvene e dopo....
la te desperde el fruto. E là sui campi
no gh'in parlemo: arso, tempesta, nibia,
brespe su la ua e gnanca 'na galeta.
El pulièro se ga roto 'na gamba,
st'ano e tuto el polàme xe morto.
Quà no se fa più gnente in sta campagna,
gnente se fa. Maledeto el to dio..."

"Ohelà Toni ! Co' mi no se bestèma.
El vedèl xe partìo, ma restarà
in fin dei conti, più late e butìro
da vendar e foragio sparagnà
par l'inverno. No stève desparar.
Anca vu taxè su. No ste fifar
pianzota de 'na fémèna.- Piutosto,
la xe tanto sbasia 'desso sta bestia.
Dèghe 'na scia de sémòla, Gigèto
e governèla e po' vegnime a dir. +
" Su su, Mora, coràio. Alti quei corni. +
To fiol xe andà, ma ti no te mór più. +
- 'Desso andemo a dormir. V'altri tosàti +
deve coràio tuti e steme ben. "

El can intanto el nasa el vedel morto
e po' el se cùcia là sul so dadrio
vardando - e par ch'el pense.

LA VACA DA PARTO

La vaca sta par far el so vedèl.
El paron no ghe xe. Vien la paronà
in stala, che la vaca ga le dôgie
za e la mùgola e la tira el fià grosso
co' tuta la so panza in dentro e in fora.
Toni e Nane gastaldo i la tormenta
sta pôra bestia per deliberarla. /a
« No stè tirar cussì » crìa la parona
drita soto la porta, e quei se volta /a
e i la varda. « Gnente vardarme, tosi. x'e'
Descantève su. Via, 'na sécia de acqua.
Lavevè pulito le man e fè
quel che ve digo. Podaremo forse
salvar tuto. »

La vaca ga la testa
zó de picandolón, la boca verta,
la lengua e i oci fora e la sospira. /G
« Gnente corda, tosàti e gnente man
métarghe drento; adesso, no, pardia! » /G
(Coi brazzi drento fin al gómio là
che i tira e i tira e i tira.) Spetè Toni
che vegni el prémito e quando el vedèl
se presenta tirè, ma solo allora] ~~per un momento~~

Dogie : doglie.

Descantève : scuotetevi. — *Fe'* : fate. — *Zo de picandolón* : giù penzoloni. — *Pardia* : perdio. — *Dèghe* : date. — *Star là inocà* : star lì come un allocco.

1è
tirè. Su dèghe 'na man Gigio, dèghe
'na man, vécio. Gnente star là inocà. »

E la parona se inzenocia anca ela
su la pàia e la comanda e l'aiuta.

« Parona, son qua rabioso che fùrego
ma no so bon de trovar l'altra zata. »

« Pian, co' creanza/co' un fià de sesto,
ve digo. Adasiò, adasiéto... cussì. 1,1

Za, omeni, par ste robe no ghe vol
che noaltre fémene vivadio!

Cossa xe sti puteli in stala? Fora
fora tuti. Varda... che non i se move. /x

Dèghe un scufiòto Gègia. » (El can intanto
sbrissa dentro a vardàr cossa che i fà.) 1x 1a

La vaca perde sangue. Pian la mugola
sempre de più e la se cuàcia.

« Toni!

Toni! la ne more. Basta cussì.

Lassè star el vedèl, salvè la vaca. » 1è

El vedèl finalmente el vien de fora
come 'na strazza in acqua, sofegà.

(Un putèl drio la porta, par 'na sfésa
tuto el ga visto e po' el svola in cusina
a contàrghe a so nona in te 'na recia :

« Nòna, la vaca ga fato un vedèl! »)

— *Fùrego*: frugo. — *Zata*: zampa. — *Un fià de se-
sto*: un pò di garbo. — *Sbrissa*: scivola. — *Cuacia*:
accovaccia.

Strazza: cencio. — *Sofegà*: soffocato. — *Par na
sfesa*: per una fessura.

1e
1o
1o
1i
1è
1g
1a
x
u
x

« La ga despèrso, porca de 'na vaca.
La ga despèrso anca sta volta, siora.
Tuto che va a remengo qua in sta stala,
paròna. Le vache no fa mai rassa,
i bò che no i se ingrassa, i vedelèti
co' l'afra e col gástrico la manzeta.
Tanto strussiar drio sta vaca parché
la fusse bela, e bela sì la xèra
come 'na madona. Bearoni, spagna
de quela bona e polenta parfin
se ghe dava e ogni dì governarla
pulito e mólzarla e darghe i so pasti
a le so ore e po' sternirghe soto
la pàia, che la fusse sempre neta
e starghe drio tuto el dì, tuto el dì
come 'na fémèna zóvene e dopo...
la te desperde el fruto. E là sui campi
no gh'in parlemo: arso, tempèsta, nìbia,
brespe su la na e gnanca 'na galeta.
El pulièro se ga roto 'na gamba
st'ano e tuto el polàme xe morto.
Qua non se fa più gnente in sta campagna,
gnente se fa. Maledeto el to dio...
« Ohelà Toni! Co' mi no se bestéma.
El vedèl xe partìo, ma restarà

Despèrso: abortito. — *A remengo*: in malora. —
Strussiar: faticare. — *Bearoni*: beveroni. — *Spagna*:
erba medica. — *Mólzarla*: mungarla. — *Sternirghe*:
distenderci. — *No gh'in parlemo*: Non ne parliamo.
— *Arso*: siccità. — *Brespe*: vespe. — *Ua*: uva. —
Galèta: bozzolo. — *Puliero*: puledro. — *Fifar*: fri-

in fin dei conti, più late e butìro.
da vendar e foràgio sparagnà
par l'inverno. No stève desaparar.
Anca vu taxè su. No ste fifar
pianzòta de 'na fémena. Piutosto,
la xe tanto sbasià 'desso sta bestia.
Deghe 'na sécia de sémola, Gigetò
e governèla e po' vegnime a dir.
« Su su, Mora, coràio. Alti quei corni.
To fiol xe andà, ma ti no te môr più.
« 'desso andemo a dormir. Voaltri tosàti
deve coràio tuti e steme ben. »
El can intanto el nasa el vedel morto
e po' el se cùcia là sul so dadriò
vardando — e par ch'el pense.

gnare. — *Sbasia*: venuta meno.

Dadriò: didietro.

GIGIO

Destirà soto tera
sul corpo de to mama sepolto
anca ti Gigio te sí.

Arar ~~hangar~~ semenar
rancurar bestie e vide
sempre fora pa' i campix
(qualche gòto ogni tanto.)

Pò un colpo. Paralisi.
Strussià par gnente.
Mugier fioi parenti
tuti torno de ti
desparai. * Par gente *
(Ti inebrtìo te ridevi.)

Al
c
Al
Nel corpo de tò mama
tornà te sí de novo
'desso a refarte.

Dentro sto gimitero de campagna,
streto, coi morti uno su l'altro,
te speti - Gigio - te speti.

un sore l'altro,
+ " (?)

GIGIO

Destirà soto tera
sul corpo de to mama sepolto
anca ti Gigio te si. /i

Arar vangar semenar
rancurar bestie e vide
sempre fora pa' i campi.
(Qualche gòto ogni tanto).

Po' un colpo. Paràlisi.
Strussià par gnente.
Mugier fioi parenti
tuti torno de ti
desparai. Par gnente.
(Ti inebetìo te ridevi).

Al corpo de to mama
tornà te si de novo /i
'desso a refarte.

Dentro sto cimitero de campagna
streto, coi morti un sora l'altro,
te speti — Gigio — te speti.

Destirà: disteso. — Si: sei

Strussià: hai faticato. — *Mugier*: moglie.

Te speti: tu aspetti.

GIGIO

Destirà soto tera
sul corpo de to mama sepolto
anca ti Gigio te sí.

Arar vangar semenar
rancurar bestie e vide
sempre fora pa' i campi.
(Qualche gòto ogni tanto).

Po' un colpo. Paràlisi.
Strussià par gnente.
Mugier fioi parenti
tuti torno de ti
desparai. Par gnente.
(Ti inebetìo te ridevi).

Al corpo de to mama
tornà te sí de novo
'desso a refarte.

Dentro sto cimitero de campagna
streto, coi morti un sora l'altro,
te speti — Gigio — te speti.

GIGIO - Disteso sotto terra sul corpo di tua mamma sepolto sei anche tu Gigio. Arare vangare seminare curare gli animali e le viti, sempre fuori sui campi. (Qualche bicchiere ogni tanto). Poi un colpo. Paralisi. Affaticarsi per niente. Moglie figlioli parenti tutti attorno di te disperati. Per niente. (Tu inebitito ridevi). Nel corpo di tua mamma sei tornato di nuovo adesso a rifarti. Dentro questo ci mitero di campagna stretto, coi morti uno sull'altro tu aspetti, Gigio - tu aspetti.

(M)

TEMPORAL

E dai palù lontana,
'na rana la ciama
'na rana sola, despersa,
la ciama la ciama,
piova,
la ciama.

+
+
+

E un ciel par sora, blu scuro blu chiaro,
imbotio de nuvole sgionfe.
Quatro osei schizza via in pressa
pieni de paura de piova
e i penaci de le àlbare
che se piega desparàe soto i venti,
slusenti de fòje roverse.

+
+

O rana de piova!

1952/

TEMPORAL

E dai palù lontana,
'na rana la ciama,
'na rana sola, despèrsa,
la ciama la ciama,
piova
la ciama.

E un çiel par sora, blu scuro blu chiaro
imbotiò de nuvole sgionfe.
Quatro osei schizza via in pressa
pieni de paura de piova
e i penaci de le àlbare
che se piega desparàe soto i venti,
slusénti de fogie roverse.
O rana de piova!

Çiel: cielo. — *Sóra*: sopra. — *Imbotio*: imbottito.
— *Sgionfe*: gonfie. — *Penaci*: pennacchi. — *Albare*:
pioppi. — *Desparae*: disperate. — *Slusénti*: rilucenti.

(21)

PORZEL

Benedeto ti porzel, che te me vardi
mastegando contento e sgrufolando,
mi che son tuto rabaltòn dentro,
pien de inutili afani.

No aver ani, ma giorni
come ti, ghe voràve.
Porzel, muso sporco de fango
che te magni i peri crui cascài par tera.
(El vento fa bogiar le foje
e scarùffa le pene a le galine in cortivo ...)
Porzel, tuto panza e lardo duro,
scorza de albaro vecio, bon.

(I pulzini no scampa gnanca
co i te vede, piavolòto imbotìo)
Varda su porzel:
Ghe xe 'na nuvola leziera leziera
che svola pian in ciel.
Varda che bei fiori zai sul prà,
l'oselèto contento che se neta le ale col bèco.

Porzel mio bel rosa
co le recéte alte sul sgrugno
e pò piegade in zo sui oci,
muso da paiàzo.
Gatu magnà ben, vecio ?
Situ pazù ?

PORÇEL

Benedeto ti porçèl, che te me vardi
mastegando contento e sgrufolando,
mi che son tuto rabaltón dentro,
pien de inutili afàni.

No aver ani, ma giorni
come ti, ghe voràve.

Porçèl, muso sporco de fango
che te magni i peri crui cascài par tera.

(El vento fa bógiar le foje
e scarùffa le péne a le galìne in cortivo...)

Porçèl, tuto panza e lardo duro,
scorza de álbaro vécio, bon.

(I pulzini no scampa gnanca
co i te vede, piavolòto imbotìo...)

Varda su porçèl:

Ghe xe 'na nuvola leziera leziera
che svola pian in çiel.

Varda che bei fiori zai sul prà,
l'oseléto contento che ne neta le ale col bèco.

Porçèl mio bel rosa
co' le reciéte alte sul sgrugno

Son tuto rabalton: son tutto sottosopra.

Voràve: vorrei. — *Bógiar*: bollire. — *Cortivo*: cortile.

Piavolòto: pupazzo. — *Imbotio*: imbottito. — *Zai*: gialli.

/o) e pó piegade in zó sui oci,
muso da paiàzo.
Gatu magnà ben, vecio?
Situ pazù? /11

Recète : orecchiette. — Situ pazù : sei pasciuto? /21

ANGELO

Co te sonavi l'armonica Angelo
ne l'ostaria de 'a Buricia
i giorni de festa
e dopo i lavori sui campi
te giustavi la sera i reogi
co i oci che ghe vedeve,
xérime pieni de forza
tuti beveva e cantava
el sol scaldava la tera
l'acqua coreva pa'l prà.

710
Desso che ghemò la testa
grisa par la tempesta
tuto quel che ne resta
xe vardar che fa festa
i tosati e le tose bele
che magna nose
e promete amcr e putei
soto i fruteri grandi
che ghemò piantà par lori. -

*de ancr...
che...
che...
più boni bianchi,*

*sure...
B...*

ANGELO

11
x/g
Co te sonavi l'armonica Angelo
ne l'ostaria de 'a Burìcia
i giorni de festa
e dopo i lavori sui campi
te giustavi la sera i relogi
co i oci che ghe vedeva,
xèrimo pieni de forza
tuti beveva e cantava
el sol scaldava la tera
l'acqua coreva pa'l pra'.

'desso che ghemo la testa
grisa par la tempesta
tuto quel che ne resta
xe vardar che fa festa
i tosati e le tose bele
che magna nose
e prométe amor e putei
soto i frutèri grandi
che ghémo piantà par lori.

Relògi: orologi. — Xèrimo: eravamo.

Tosati: giovanotti. — Nose: noci.

ANGELO

Co te sonavi l'armonica Angelo
ne l'ostaria de 'a Buric'ia
i giorni de festa
e dopo i lavori sui campi
te giustavi la sera i reogi
co i oci che ghe vedeva ,
xerimo pieni de forza
tuti beveva e cantava
el sol scaldava la tera
l'acqua coreva pa'l prà.

'Desso ché ghemo la testa
grisa par la tempesta
tuto quel che ~~che~~ ne resta
xe vardar che fa festa
i tosati e le tose bele
che magna ~~XXXX~~ nose
e promete amor e putei
soto i fruteri grandi
che ghemo piantà par lori. -

~~I~~reviso - VIII - '59

Angelo
Co Te sonavi l'armonica Angelo
ne l'ossaria de 'a Buricia
i giorni de festa
e tofo i lavori sui campi
Te giussavi la sera i reogi
co i oei ^{che que verita,} ~~che que verita,~~ ^{piu} ~~boni de~~ ^{amor-} ~~de~~,
xerimo fiumi de forra
Tutti bevere e cantava
el sol scaldava le fere
l'acqua correva fa'l pra.

'Desso che ghemo le teste
grisa per la tempesta
tutto quel che ne resta
xe varbar de le feste
i Tosani e le Tose bele
che magna nose
e promette amor e putsei
otto i putsei grandi
che ghemo piante par lori. -

ANGELO

Co te sonavi l'armonica Angelo
ne l'ostaria de 'a Burìcia
i giorni de festa
e dopo i lavori sui campi
te giustavi la sera i relogi
co' i oci che ghe vedeva,
gérimo pieni de forza
tuti beveva e cantava
el sol scaldava la tera
l'acqua coreva pa'l pra.

'desso che ghemo la testa
grisa par la tempesta
tuto quel che ne resta
xe vardar che fa festa
i tosati e le tose bele
che magna nose
e prométe amor e putèi
soto i frutèri grandi
che ghemo piantà par lori.

ANGELO - Quando suonavi l'armonica Angelo nell'osteria della Burìccia i giorni di festa e dopo i lavori sui campi rigaravi la sera gli orologi con gli occhi che ci vedevano, eravamo pieni di forza, tutti bevevano e cantavano il sole scaldava la terra l'acqua cor reva pel prato.- Ora che abbiamo la testa grigia per la tempesta, tutto quel che ci resta è guardare che fan ò festa i ragazzi e le ragazze belle che mangiano noci e promettono amore e bambini sotto i fruttiferi grandi che abbiamo piantato per loro.-

I VECI

I veci va pian,
scalin par scalin,
strenzendo co le man
el pato , tremando.
Un saltin,
po' n'altro saltin
fin xo sul pian
al sicuro.
I tira el fià, fermi.
Un sospiro
e gnente altro da dir.

(S)

+

Lettera "2" no 10
(continua)

1950/

I VECI

I veci va pian,
scalin par scalin,
strenzéndo cò le man
el pato, tremando.
Un saltin,
po' n'altro saltin
fin zó sul pian
al sicuro.
I tira el fià, fermi.
Un sospiro,
e gnente altro da dir.

/σ'

Pato: corrimano. — *Zo*: giù.

σ

(2)

EL SARESÈR

Ghe xe un saresèr vécio
su'na malga che mi conosso,
un saresèr che fa sareséte piccole,
picole e tante.

El xe cussì grandò
col tronco un poco invarigolà
pien de muscio fin sui rami più alti,
pien de muscio diventà tera,
pien de tera.

Nessun se acòrze del saresèr che par tera
che ga el color de la tera.

Nol dà su l'ocio.

El xe drio'na strada sconta viçin na'casa,
ma nol dà su l'ocio.

El xe un saresèr che se consuma,
tuto legno marso e polvere de legno,
rosegà dal tempo, crepà dal sol, +
pien de vermi e de formighe, +
incariolà da par tuto.

Nessun lo taga
ché nol xe più bon gnanca da legna.

E nol sa far che sarese
sareséte piccole piccole e tante e bele.
Fochi le vede, nessun le vol.

El saresèr sta là
perché el xe ancora vivo.

EL SARESER

Ghe xe un saresèr vècio
su 'na malga che mi conosso,
un saresèr che fa saresète piccole,
picole e tante.

1é 1i

El xe cussì grandò
col tronco un poco invarigolà
pien de muscio fin sui rami più alti,
pien de muscio diventà tera,
pien de tera.

Nessun se acòrze del saresèr che par tera
che ga el color de la tera.

Nol dà su l'ocio.

El xe drio 'na strada sconta viçin 'na casa,
ma nol dà su l'ocio.

El xe un saresèr che se consuma,
tuto legno marso e polvere de legno,
rosegà dal tempo, crepà dal sol,
pien de vermi e de formighe,
incariolà da par tuto.

Nessun lo taglia

ché nol xe più bon gnanca da legna.

E nol sa far che sarese
saresète piccole piccole e tante e bele.

1é
1i

Saresèr: ciliegio. — *Invarigolà*: ritorto. — *Acòr-
ze*: accorgie. — *Drio*: dietro. — *Sconta*: nascosta. —
Marso: marcio. — *Rosegà*: rosicchiato. — *Incariolà*:
tarlato. — *Taga*: taglia. — *Sarèsa*: ciliegia.

1i

Pochi le vede, nessun le vol.
El saresèr sta là
parché el xe ancora vivo.

" La vita é un dono " dice la Signora

(Dopo guerra)

(1940)

Intant che andavi ier in Tribunal,
l'ho incontrà. L'era lu, l'era al Verzè.
Un tabario indosso nero-sporco
e un colarin de peliza fruàda,
'na sécia toh! de lavandin in man.
L'era... " l'avocatt matt". El furegava
tra i mucpi de scoasse là de fora.
Mi soo no cosa el fonta, mi soo no
coss el cerca in del ruff, soo no.
Ma vedo ch'el tol su patate e fruti
mezi marsi, fogge de verza in tera.
Anca la borsa de le carte, el ga.
Mi, tiro avanti. No, no lo go visto.
Tiro avanti. San Stefano, Laghetto,
il Tribunale " Ossequisignorgiudice"
"Sono qui per la causa "eri contro..."
"Attenda fuori un momento, avvocato"
"E pur l'é minga matt quell là, continui
de per mi in del coridor. L'ho vist
in Pretura l'alter dì. El ragionava
ben. L'é un poro can, più poro can de mi.-
Toh! Vardalo anca qua ch'el gira in borsa
(no la sécia) par le udienze. Ghe vado
drio. Vedo ch'el mete drento fascicoli
de cause, carte insieme co le verze,
forse co le patate e i fruti.
E po' el va a casa.

Anca mi vado a casa
in studio a lavorar sempre coi soliti
preceti per la S.A.F.E., la comparsa
per Bortoli/Cattaneo. Petessi.
Sta settimana gnente xe vegnù
su, Gnanca un boro e doman i xe qua:
Luce, telefono, gas e la Tina
e la dona e un quintal de legna ancora,
(el fredo torna) . Ieri 'na difesa
d'uficio. El Xera un ladro disgrazià,
senza ghelli anca lu. " Condizionale."
Domani un'altra ingiunzione, (" l'é minga
registraa el me contratt, scior avvocatt")
la citazione pel Commendatore.
Gente in gamba ier sera a cena e buoni
piatti, da lin, tappeti, argenteria.
"La vita é un dono" dice la Signora
"Par chi la imbròca" digo mi, "ela Svizzera
si che é un gran paese" beve e parla
lu forte e tuti i altri dixè de sì.

E intanto giò in Verzè : cosa te feet
cunt el secc del lavandin, avvocatt? See'ghe

Handwritten notes on the right side of the page, including a circled signature and various scribbles.

ch'el continua a rugà là, a ravanà
in del ruff?... Che bella foglia di verza
recuperata ! Un torsolo é salvato.
Do morsegoni sul san, come un can
e po' buta! No, no, va, gh'é nagota !
"La vita é un dono" dice la Signora.
" E la Svizzera si ch'é un gran paese!"

"Va su amis. Va, va su in del avvocatt
Estoralca; che lui ti farà avere
tucc i danèe, tutti, tutti i quattrini."
Danèe, danèe si ! Tribunal, Pretura.
Alè Pretura Tribunal ! Insci
de corsa ogni matina e dopo in studi,
carta bolada e codes a la man.
Sona intanto el telefono e respondi.
La sera po' deta roba a la Tina
che la xe straca e stufa. Anca sto mese
ghe rivaremo in fondo, se Dio vol.
La vita é un dono e la Svizzera pure.
L'é lu, el matt, l'é lu. L'é l'avvocatt
Zaverno Estoralca...

Xe note. In leto. Prima de segnarme,
de stuar luce e oci, vardo i me vestiti
picai su la cordeta destirada
da un muro a l'altro fermi, fermi là:
buratini de mi.

1948/49

“LA VITA E’ UN DONO,,
DICE LA SIGNORA
(1946)

Intant che andavi ier in Tribunal
l’ho incontrà. L’era lu, l’era al Verzè.
Un tabariol indosso nero-sporco
e un colarìn de pelliza fruàda,
’na sécia toh! de lavandin in man.
L’era... « l’avvocatt matt ». El furegava
tra i mucì de scoasse là de fora.
Mi soo no cosa el fonta, mi soo no
cosa el cerca in del ruff, soo no.
Ma vedo ch’el tol su patate e fruti
mezi marsi, fogie de verza in tera.
Anca la borsa de le carte, el ga.
Mi, tiro avanti. No, no lo go visto.
Tiro avanti. San Stefano, Laghetto,
il Tribunale « Ossequisnorgiudice.
Sono qui per la causa Neri contro... »
« Attenda fuori un momento, avvocato. »
E pur l’è minga matt quell là, continui
de per mi in del coridor. L’hoo vist
in Pretura l’alter dì. El ragionava
ben. L’è un poro can, più poro can de mi.

In questo soliloquio, espressioni di dialetto lombardo si alternano ad espressioni in dialetto trevigiano.

Scoasse: immondizie. — *Fruada*: frusta. — *Fón-
ta*: fruca. — *Ruff*: immondizie. — *Boro*: soldo. —

Toh! Vàrdalo anca qua ch'el gira in borsa
(no la sécia) par le udienze. Ghe vado
drio. Vedo ch'el mete drento fascicoli
de cause, carte insieme co le verze,
forse co le patate e i fruti.
E po' el va a casa.

10'
10'

Anca mi vado a casa
in studio a lavorar sempre coi soliti
precèti par la S.A.F.E., la comparsa
par Bortoli/Cattaneo. Pètessi.

le

le

Sta setimana gnente xe vegnù
su. Gnanca un boro e doman i xe qua:
Luce, telefono, gas e la Tina
e la dona e un quintal de legna ancora,
(el fredo torna). Ieri 'na difesa
d'ufìcio. El xera un ladro disgrazià,
senza ghelli anca lu. « Condizionale. »
Domani un'altra ingiunzione, (« l'è minga
registraa el me contratt, scior avvocatt »)
la citazione pel Commendatore.

19
10'

Gente in gamba ier sera a cena e buoni
piatti, da lui, tappeti, argenteria.
« La vita è un dono » dice la Signora
« Par chi la imbroca » digo mi, « e la Svizzera
sì che è un gran paese » beve e parla

10

10
10' X E

lu forte e tuti i altri dixè de sì.
E intanto giò in Verzè: cosa te feet
cunt el secc del lavandin, avvocatt? See' ghe
ch'el continua a rugà là, a ravanà

Bor, soler

Rugà: frugare. — Ravanà: cercare.

in del ruff?... Che bella foglia di verza
recuperata! Un torsolo è salvato.
Do morsegóni sul san, come un can
e po' buta! No, no, va, gh'è nagóta!
« La vita è un dono » dice la Signora.
« E la Svizzera sì ch'è un gran paese! ».

« Va su amis. Va, va su in del advocatt
Estoralca; che lui ti farà avere
tucc i danèe, tutti, tutti i quattrini. »
Danèe, danèe sì! Tribunal, Pretura.
Alè Pretura Tribunal! Inscì
de corsa ogni matina e dopo in studi,
carta bolada e codes a la man.
Sona intanto el telefono e respondi.
La sera po' dèta roba a la Tina
che la xe straca e stufa. Anca sto mese
ghe rivaremo in fondo, se Dio vol.
La vita è un dono e la Svizzera pure.
L'é lu, el matt, l'é lu. L'é l'avvocatt
Zaverno Estoralca... [

Xe note. In leto. Prima de segnarme,
de stuar luce e qci, vardo i me vestiti
picai su la cordeta destirada
da un muro a l'altro fermi, fermi là:
buratini de mi.

Stuar: spegnere.

Via Comuna

A. Della Tessa

A DELIO TESSA

DIALETT ?

A. D. T.

L'è on rosignoeu ch'el canta in d'on giardjn
 de via Cerva, la sira, in don giardjn
 che l'è sconduu de là d'ona muraja
 (e là tacàa ch'e 'l mur d'on tabarin)
 sconduu, in del mess de la gran citaa,
 del gran frecass di tram, auto e tassi,
 de tanta gent che la se moeuv per lstrada
 tra i soo cà, i soo negozzi inluminaa,
 Rosignoeu milanes in del so verd,
 soll e solett, in mess a tanta gent.

Là a du' pass gh'é la cà noeuva
 d'i Viscunt, poeu ghe sta la gran sarta
 che al giovedì regoeuj quei che scrive
 (salott inteletuale a la sira...)
 e 'l gran poeta cont el did in tel nas
 E dove el me porta el Nando ona quai volta
 ("Lei si ricorda quei versi di Dante...?"
 "No, el dis lu, non mi ricordo che i miei").
 Poeu, innanz, gh'é 'l studi di me amis Emilio
 e Guglielmo avvocatt cont el scafal
 pien di pratich, el studi del vecc
 avvocatt sopp e poarett che sona
 (el ga nient de fà) el grammofon, la serva....
 quel del teron (infortuni e investment)
 col galopin in cerca de desgrazzi
 "Allura comm'annau a jurnata Berto?"
 "Minga mal. Quater mort... (Ma lu intratanta
 l'ha cumprà di palass e terren).
 E poeu gh'é l'osteria, gh'é 'l prestinee,
 el ferree che lavoren tutt el dì,
 (content hin là in de la soa botega)
 E poeu gh'é el studi del Paol, avvocatt
 e poeta anca lu: pussee gioven
 de mi. E sora, quell del Sindech (el se ved
 mai) bombason (ma el sostitutt che aria
 ch'el se dà, ficeui !) La porta pia, dedree
 de la canonega. Pussee innanz gh'é el
 negozzi "Calzature" Biciclett, autobus, auto
 forgonin, tram e frecass, gran frecass
 de roeud che se moeuv, " gent sora gent"
 (e sti roeud ch'han denter de mi...)
 El "ribunal finalment." Semm a cà.

2 x

0

rei

Oh

of...

** Trin. ...*

L'ho farfoià ben el to dialett, Tessa ?
"Dialectt ? Ti te see matt. L'é minga insci."

Rosignoeu milanes in del so verd,
soil e solett, in mess a tanta gent
"de la del mur" del tabarin sconduu
col sò che te desseda. Fu ori in del coo, pu
sogn, rosignoeu milanes, stamattin~~na~~ -

1951

1949/

VIA CERVA

a D. T.

L'é on rossignoeu ch'el canta in d'on giardjn
de via Cerva, la sira, in don giardjn
che l'é sconduu de là d'ona muraja
(e là tacàa gh'e 'l mur d'on tabarin)
sconduu in del mess de la gran citaa,
del gran frecass di tram, auto e tassì,
de tanta gent che la se moeuv per strada
tra i soo cà, i soo negozzi inluminaa.
Rossignoeu milanes in del so verd,
soll e solett, in mess a tanta gent.

Lì a duu pass gh'é la cà noeuva
d'i Viscunt, poeu (gh) sta la gran sarta
che al giovedì regoeuj quei che scriv
(salott inteletuale a la sira...)
e 'l gran poeta cont el did in tel nas
dove el me porta el Nando ona quai volta
(« Lei si ricorda quei versi di Dante...? »
« No, el dis lu, non mi ricordo che i miei »).
Poeu, innanz, gh'é 'l studi di me amis Emilio
e Guglielmo avvocat cont el scafal
pien di pratich, el studi del vecc
avvocat sopp e poarett che sona
(el ga nient de fà) el grammofon, la serva...
quel del teron (infortuni e investment)

Rosignoeu : usignuolo. — *Sconduu* : nascosto.

col galopin in cerca de desgrazzi.
« Allura comm'annau a jornata Berto? ».
« Minga mal. Quater mort... (Ma lu intratanta
n'ha cumprà di palass e terren!).
E poeu gh'é l'osteria, gh'é 'l prestinee,
el ferree che lavoren tutt el dì,
(content hin là in de la soa botega).
E poeu gh'é el studi del Paol, avvocat
e poeta anca lu: pussee gioven
de mi. E sora, quell del Sindech (el se ved
mai) bombason (ma el sostitutt che aria
ch'el se dà, fioei!). La porta pia dedree,
de la canonega. Pussee innanz gh'é el
negozzi « Calzature », biciclett, autobus, auto
forgonin, tram e frecass, gran frecass
de roeud che se moeuven, « gent sora gent »
(e sti roeud ch'hin denter de mi...)
El Tribunal finalment. « Semm a cà. »
L'ho farfojà ben el to dialett, Tessa?
« Dialett? Ti te see matt. L'é minga inscì. »
Rossignoeu milanes in del so verd,
soll e solett, in mess a tanta gent
« de la del mur » del tabarin sconduu
col sô che te desseda. Pu ori in del coo, pu
sogn, rossignoeu milanes, stamattinnaa.

1è

Rejoeu : riceve. *Farfojà* : farfugliato.

Só che te desseda : sole che ti risveglia.

CAVALÒN

(2)

Cavalòn che te bati par tera
i to mòcoli duri
ogni matina bonóra,
glok glok, tirando verdura lezièra
su rode de goma.

Né ciaro né scuro.
Strade case che dorme.
Nissùn.
Nissùn che te tormenta, +vita, +ancora.

Un cuor che bate par tera.
Un cuor de caval.

E mi me svéio. N'altro dì de passion,
N'altra tirada de careta anca mi.
Me volto. No. No se pol piú dormir.
In piè/cavalon/- in piè.

card anca di,

ma x

(Lo scrivarò ^{in via} a una busta celeste,
~~si una~~ busta réclame che vien da Los Angeles.
E sarò piú contento.)

be primo de trovo. i sero piú contento.

1956/

L'antico cane le
ne parò nell' busta
usata

reclame - Los Angeles - Strada - N. 100 - ...

"si una busta réclame, lo primo de trovo"
o no?

CAVALON

6/ Cavalon che te batì par tera
i to socoli duri,
ogni matina bonora, li
glok glok, tirando verdura lezièra
su rode de goma.

Né ciaro né scuro.
Strade case che dorme.
Nissùn.
Nissùn che te tormenta, vita, ancora.

Un cuor che bate par tera.
Un cuor de caval.

E mi me svéio. N'altro dì de passion,
n'altra tirada de careta anca mi.
Me volto. No. No se pol più dormir.
In pìe caval anca ti, in pìe.

1a (Lò scriverò su sta busta celeste,
'na busta reclàm che vien da Los Angeles.
E sarò più contento.)

1a / 1a Lezière: leggere. - Tre: piedi

SE VEDO TUTO ...

W.

S. Duane

Se vedo tuto e pur son cussì prbo,
se giro el mondo e resto sempre fermo,
se ~~libero~~ ~~matere~~ ~~sona~~ ~~sona~~ ~~servo~~ ~~vo~~ ~~io~~ ~~ero~~,
se mi so tuto e no capisso gnente,
se mi Te cerco e no Te trovo mai,
se cerco paxe e Te me mandi guera,
no me ribèlo più. Me basta el pan
che Te me dà. Forse, sarò un granelo
che ancora ga da nàssar da la tera.

(1)

+ per il libro

= fare una parola
(andare a lavorare)
Sempre

1959/

1) Se libero me crederò e no xe vero

SE VEDO TUTO...

Se vedo tuto e pur son cussì orbo,
se giro el mondo e resto sempre fermo,
se libero me credo e no xe vero,
se mi so tuto e no capisso gnente,
se mi Te çerco e no Te trovo mai,
se çerco paxe e Te me mandi guera,

no me ribèlo più. Me basta el pan
che Te me dà. Forse, sarò semenza
che ancora ga da nàssar da la tera.

Capisso : capisco.

Nàssar : nascere.